

**Festival all'italiana –
jenseits von pasta & amore
10.03. – 15.03.2009
Programm**

**In Kooperation mit
Italienisches Kulturinstitut IIC Köln
WDR – Funkhaus Europa
Bühne der Kulturen – Arkadas Theater Köln**

**Gesponsert von
Autohaus Ulmer Köln**

**Gefördert von
Stiftung Rheinenergie
Kulturamt der Stadt Köln
Bezirksvertretung Köln-Ehrenfeld**

**Mit freundlicher Unterstützung von
Frapino – Italienische Feinkost & Catering
SITALIA
Cafe Sur
DEUTSCHE POP
Archimedes-Marketing**

**Dienstag, 10.03.2009 Italienisches Kulturinstitut IIC Köln
,Novecento Italiano'**

19:30 Uhr Festivaleröffnung

mit Alessandro Palmitessa (Festivalleiter), Stefania Falone (Direktorin IIC),
Lale Konuk (Geschäftsführerin BdK), Tommaso Montenero (Moderator des Festivals)

19:40 Uhr Konzert

Duo Alterno

Tiziana Scandaletti (Gesang)

Riccardo Piacentini (Klavier)

Das Duo spielt an diesem Abend Werke für Gesang und Klavier aus dem frühen 20. Jahrhundert bis heute (Luciano Berio, Riccardo Piacentini, Giorgio Federico Ghedini, Alessandro Solbiati, Ennio Morricone, Ada Gentile). Einzelne Stücke wurden speziell für das Duo komponiert.

Ihr Debüt konnten die Musiker 1997 in Vancouver auf dem Festival of Italian Contemporary Music feiern. Es folgten Einladungen zu Konzerten und Meisterklassen weltweit an angesehenen Universitäten und Akademien. Regelmäßige Auslandstourneen mit Auftritten auf renommierten Festivals und in bedeutenden Konzertsälen zeugen von einer herausragenden musikalischen Qualität.

Scandaletti lehrt vokale Kammermusik am Konservatorium in Vicenza. Piacentini unterrichtet Komposition am Konservatorium in Alessandria.

www.arpnet.it/rgauche/DUOALTERNOENGLISH.HTML

Eintritt frei!

**Mittwoch, 11.03.2009 Italienisches Kulturinstitut IIC Köln
,ANGOLO SOMMA ZERO'**

19:30 Uhr Lesung

,RAGGIA' von und mit Peppe Voltarelli

in kalabresischer und englischer Sprache

,RAGGIA', erschienen im Verlag EMIR EDIZIONI BOLOGNA, ist eine Sammlung lustiger poetischer Verse und Lieder aus Kalabrien in kalabresischer und englischer Sprache mit einem Vorwort von Teresa De Sio.

Der Performer und Lebemensch Voltarelli mit seiner rauhen, unverwechselbaren Stimme erzählt in seinen Versen und Liedern voller Poesie von tiefen italienischen Sehnsüchten.

www.peppevoltarelli.it

20:30 Uhr Theater mit Musik

,Angolo Somma Zero' von und mit Alessandro Langiu und Peppe Voltarelli

in italienischer Sprache mit deutschen Untertiteln

Alessandro Langiu beschäftigt sich als Autor, Schauspieler und Regisseur von Dramen, Erzählungen und Drehbüchern mit gesellschaftspolitischen Themen.

Die lebensbedrohlichen Bedingungen und das Schicksal von Arbeitern in der italienischen Schwerindustrie sind in jüngster Zeit Gegenstand seiner intensiven Schaffensphasen und Thema dieses Stücks.

Der Cantautore Voltarelli koloriert das Theaterstück mit Gitarrenklängen und Gesang. Im Charakter jener künstlerischen Wahrhaftigkeit, die an die großen leidenschaftlichen Italiener erinnert, verschmelzen Schauspiel und Musik zu einem Gesamtkunstwerk all'italiana.

www.alessandrolangiu.it

Eintritt (Einheitspreis für den ganzen Abend): 12,-

**Donnerstag, 12.03.09 Bühne der Kulturen – Arkadas Theater
,Pop all'italiana'**

20:00 Uhr Konzert

Erario in concert - ,MILLE OCEANI'

Cosimo Erario singt eigene Kompositionen und Autorenlieder aus Italien

Nach unzähligen Konzerten in Europa, TV-Auftritten mit internationalen Stars und drei Albumveröffentlichungen präsentiert der aus Apulien stammende Cantautore und Gitarrist Cosimo Erario sein Live-Projekt ,MILLE OCEANI'. Popmelodien mit Jazzakzenten, funkige und rockige Töne bestimmen seine neue CD, die er an diesem Abend vorstellt. Neue, unveröffentlichte Kompositionen und überarbeitete italienische Coversongs ergänzen das abwechslungsreiche Programm.

www.cosimoerario.com

Pasta von Frapino & Amore mit "Pulcinella" und Mandolino im Foyer

21:00 Uhr Konzert

Giacomo Di Benedetto & la banda.

Giacomo Di Benedetto singt eigene Kompositionen und Autorenlieder aus Italien

Di Benedetto (vocals) und seine Band bestehend aus Lutz Potthoff am Piano und Stephan Sagurna an den Drums haben eine ausgefallene Mischung italienischen Pops aus den 60er, 70er, 80er, 90ern bis heute zusammengestellt. Songs von Dalla, Venditti, Pino Daniele, Nek, Ramazotti, Paolo Conte versprechen einen Abend der Charts. Für eingefleischte Italo-pop-Fans ein Muss!

www.giacomusic.eu

Pasta von Frapino & Amore mit "Pulcinella" und Mandolino im Foyer

22:00Uhr Konzert

Giacomo Di Benedetto & la banda und Cosimo Erario

Eintritt (Einheitspreis für den ganzen Abend) 15,- (inkl. 1 Teller Pasta)

Freitag, 13.03.09 Bühne der Kulturen – Arkadas Theater ,Paesaggi Sonori'

**20:00 Uhr Kabarett ,Risotto all' italiana'
Solostück von und mit Luciana Caglioti
in deutscher Sprache**

Voller Überraschungen steckt der deutsch-italienische Alltag von Luciana Caglioti. Da kann es schon Mal passieren, dass sich eine kleine Parkbank in eine italienische Speisekarte verirrt oder dass ein deutscher Tränensack-Detektiv das Herz ihrer Mutter in Italien erobert. Als sie auf einer Party zermatschte Pasta auf den Teller bekommt, reicht es ihr. Sie rennt schnell nach Hause und tröstet sich mit einem Risotto all'italiana. Während sie das Essen vorbereitet, verrät sie alle möglichen deutsch-italienischen Geheimnisse. Zum Beispiel, dass Toilettenpapier und bügelnde Frauen durchaus ihren Platz in einem italienischen Liebeslied haben und dass deutsche Socken zur Luftreinigung beitragen können.

Seit Jahren erzählt die in Köln lebende italienische Journalistin Caglioti in ihrer Rubrik „Caro diario – Das Tagebuch einer Italienerin in Deutschland“ im WDR-Funkhaus Europa ihre Alltagserfahrungen. „Risotto all'italiana“ ist das satirische Theaterstück dazu.

www.caglioti.de

Pasta von Frapino & Amore mit „Pulcinella“ und Mandolino im Foyer

**21:45 Uhr Lesung ,Paesaggi Sonori' (Klanglandschaften)
Luciana Caglioti liest Elsa Morante, Cesare Pavese, Stefano Benni, Gianrico Carofiglio und eigene Texte in deutscher und italienischer Sprache.
Super 8-Filme von Geremia Carrara und Musik von und mit Alessandro Palmitessa (Saxophon, Klarinette, Loops) sowie Vito „Forthyto“ Quaranta (Gitarre) untermalen die literarischen Kostbarkeiten.**

Der Filmemacher Carrara, geboren in Neapel, lebt seit einigen Jahren als Dokumentarfilmer und Autor in Köln. Regelmäßig realisiert er Kinoveranstaltungen in Deutschland und Italien und meldet sich in seinen künstlerischen Eigenproduktionen zu Wort.

Palmitessa performt als Klarinettist, Saxophonist und Komponist und konnte schon mehrere musikalische Preise abräumen. Er spielt auf internationalen Jazzfestivals und wirkte mit „soul circles“ und dem Kölner MenschenSinfonieOrchester bei zahlreichen Aufnahmen für Radio und Fernsehen mit.

Gitarrist und Komponist „Forthyto“ erwarb seinen Mastergrad in 'Jazz Music' am italienischen Nino Rota Konservatorium und besuchte die Meisterklassen der Jazzgrößen in Ravenna und New York. Seine CD ‚Forthyto – Seeming Calm‘ erschien jüngst bei Splasc(h) Records.

www.palmitessa.de
www.forthyto.com

Eintritt (Einheitspreis für den ganzen Abend) 16,- (inkl. 1 Teller Pasta)

**Samstag, 14.03.09 Bühne der Kulturen – Arkadas Theater
,Un sabato italiano‘**

20:00 Uhr Theater

Teatro Instabile Berlino

PASOLINI SONGS – Die Schlager des Poeten Pier Paolo Pasolini

in italienischer und deutscher Sprache

Lucia Chiarla (Gesang)

Vito Cassano (Piano)

Vito Cassano und Lucia Chiarla (Arrangements)

Manuela Naso (Regie)

„San Remo: Eine geistlose Dummheit!“ So schimpfte Pier Paolo Pasolini in den 50er Jahren gegen das wichtigste Festival des italienischen Schlagers und schrieb eine Handvoll Lieder für Laura Betti, langjährige Weggefährtin und bevorzugte Schauspielerin, die 1960 uraufgeführt wurden. Wie in seinen Filmen favorisiert Pasolini, parteiloser Marxist und ketzerischer Katholik, in diesen Liedern den einfachen Menschen und setzt ihn in die Sphäre des Erhabenen. In poetischen und erbarmungslos realistischen Bildern beschreibt er die Welt der Armen und Unterdrückten. Die Chansons zeigen den Alltag einer Prostituierten und skizzieren die Parabel einer ausgegrenzten und zugleich begehrten Frau.

Die Projekt- und Theatergruppe besteht aus Italienern und Deutschen. Teatro Instabile ist ein Verein, der künstlerische Aktivitäten aus dem Mittelmeerraum begleitet und den Kontakt mit deutschen Künstlern fördert. Die Initiative betrachtet sich als Beitrag zur Internationalisierung der Kulturszene und als Scharnier künstlerischen Austauschs. Die Felder sind Theater, Tanz, Musik, Fotografie, Malerei, Kino und Literatur. An erster Stelle steht der Wille, dem Publikum Werke zu zeigen, die bisher in Deutschland weitgehend unbekannt sind.

www.teatroinstabileberlino.org

www.archimedes-marketing.de

Pasta von Frapino & Amore mit „Pulcinella“ und Mandolino im Foyer

21:30 Uhr Satirisches Kabarett

„Pulcinella“ – Tommaso Montenero

in italienischer und deutscher Sprache

Der Meister der „Pulcinella“ Tommaso Montenero, geboren 1960 in Kampanien, wuchs in Neapel auf und lebt seit 1970 in Köln. Er ist Mitbegründer der einzigartigen Theatergruppe „O pizzico“ (Der Kniff), die neapolitanisches Volkstheater spielen. Das Ensemble führte mit großem Erfolg das bekannte Stück „Filomena Marturano“ von Eduardo De Filippo auf. Als Mitglied verschiedener Kabarettgruppen passt die Rolle der „Pulcinella“ ideal zu Monteneros Charakter. Er erfüllt darüber hinaus die Pausen des Festivals mit illustrem Leben.

22:00 Uhr ‚Tarantella Ballroom‘ - Party mit DJ Don Francisc‘ (Berlin)

Die Musikmischung, die DJ Francisc‘ bislang dem Berliner Publikum darbot, war ursprünglich nicht als moderne Version der Tarantella gedacht. Die kulturelle Herausforderung bestand gerade darin, die klassische Tarantella in die Diskothek zu verlagern, ohne ihre Substanz zu ändern, sie praktisch für Diskotheken und Clubs zugänglich zu machen. Die Stücke verlängern, Basses, Rhythmen und Special Effekts hinzufügen, all dies programmiert der DJ mit der Absicht, gerade die typischen Elemente der traditionellen Tarantella hervorzuheben. ‚Tarantella Ballroom‘ - erstmalig jetzt auch in Köln.

www.tarantola.de

**Eintritt (Einheitspreis für den ganzen Abend) 18,- (inkl. 1 Teller Pasta)
nur DJ 7,-**

Sonntag, 15.03.09 Bühne der Kulturen – Arkadas Theater

„Al dente“ – Live-Sendung 12:05–14:00 Uhr

**mit dem Reporter Cristiano Cruciani und der Moderatorin Paola Fabbri im Studio
der italienischen Redaktion „Al dente“ des WDR - Funkhaus Europa**

www.funkhaus-europa.de

12:00 Uhr Konzert

Cisco & Band

Cisco (Gesang , Gitarre , Bodhran)

**Andrea Faccioli (Gitarre , Banjo , Bouzuki), Bruno Buonarrigo (Bass), Beppe
Mondini (Drums), Simone Coppellini (Trompete)**

Bis 2005 war Stefano Bellotti alias Cisco Sänger der Folk-Rock-Band ‚Modena City Ramblers (MCR)‘, eine der beliebtesten Bands der italienischen Folk-Musik-Szene. Cisco ist einer der bekanntesten Folk-Rock Namen in Italien, der zwischenzeitlich mit seiner eigenen Band tourt. Sein ergreifendes, kraftvolles Schauspiel zeugt von einem charismatischen Leader, der sich in seiner Musik auch sozialpolitisch engagiert. Seine aktuelle CD ‚Il mulo‘ ist Programm dieses Konzerts.

www.ciscovox.it

Eintritt (Einheitspreis) 12,- (inkl. 1 Teller Pasta)

Pasta von Frapino & Amore mit „Pulcinella“ und Mandolino im Foyer

14:30 Uhr Konzert

Italienischer Rap – live -

mit der Band M.I.X. und MCs aus Köln

mit Carmelo, Guiseppe, Lina, Miss PM u.a

M.I.X. Projektleiter: Harald Müller

Dozenten: Miguel Iglar, Alessandro Palmitessa

An der Hauptschule Rendsburger Platz in Köln-Mülheim rief der Musik- und Englischlehrer Harald Müller Mitte der 1990er Jahre M.I.X. (Music International Against Xenophobia – Musik gegen Fremdenhass) ins Leben. Das Projekt unterstützt Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Ländern und Kulturen dabei, gemeinsam Musik zu machen, und setzt damit ein Zeichen gegen Fremdenfeindlichkeit. Angeleitet von professionellen Musikerinnen und Musikern lernen die Jugendlichen, Texte zu schreiben, Instrumente zu spielen, zu rappen und zu singen.

Mit dabei ist Miss PM, eine junge Rapperin mit italienischen Wurzeln. Obwohl sie erst 18 Jahre alt ist, macht sie schon seit 3 Jahren Musik und trat schon unter anderem als Opener beim Summerjam-Festival in Köln auf.

Im Anschluss findet eine kurze Podiumsdiskussion mit den Rappern statt.

Eintritt: Spendenbasis mind. 1,- („wir nehmen auch mehr!“)

www.myhome-film.de

**16:30 Uhr Dokumentarfilm
'My Home' (2008) von Thorsten Kellermann**

Im Schuljahr 2007/08 hat der Filmemacher Thorsten Kellermann die Schülerinnen und Schüler von M.I.X. mit der Kamera begleitet und mit einigen von ihnen in einem Filmworkshop zusammengearbeitet. Im Rahmen dieses Projekts bekam M.I.X. zum ersten Mal die Möglichkeit, in einem professionellen Tonstudio zu produzieren. Eine CD mit 10 Tracks entstand.

Eintritt: Spendenbasis mind. 1,- („wir nehmen auch mehr!“)

**18:30 Uhr Konzert
"3 chitarre italiane" mit Cosimo Erario, Vito 'Forthyto' Quaranta, Gianluca Sala
und special guest Alessandro Palmitessa (reeds & electronics)**

Zum Ausklang des Festivals formieren sich ausgewählte Musiker des Festivals für ein Abschlusskonzert: ein Gitarren-Inferno mit Elektronik. Bekannte Namen wie der Popsänger und Jazzler Erario, der Master in ‚Jazz Music‘ „Forthyto“ Quaranta und der mehrfache Preisträger Palmitessa widmen sich in diesem Konzert jazzigen Tönen und Kompositionen.

Neu dabei ist Gianluca Sala aus Bergamo, der auf Umwegen über New York und Berlin nun seit 2006 in Köln sesshaft geworden ist. Sein teils sanfter, mal aggressiver Stil weckt sicherlich auch die Emotionen der Hörer dieses Abends.

www.gianlucasala.de
www.cosimoerario.com
www.forthyto.com
www.palmitessa.de

Eintritt (Einheitspreis) 12,- (inkl. 1 Teller Pasta)

Pasta von Frapino & Amore mit "Pulcinella" und Mandolino im Foyer

Veranstaltungsorte:

Italienisches Kulturinstitut IIC Köln
Universitätsstraße 81
50931 Köln
www.iicolonia.esteri.it

Bühne der Kulturen – Arkadas Theater Köln
Platenstraße 32
50825 Köln

Kartenbestellung:
Bühne der Kulturen –Arkadas Theater Köln
Tel.: 0221-95595-10
info@buehnederkulturen.de
www.buehnederkulturen.de